

## John Chapter 1:1-5 a literal translation

1. In [a] beginning existed the *oral expression* (logos) and the *oral expression* belonged to the Almighty, and Almighty was the *oral expression*. 2. This was in [a] beginning, belonging to the Almighty. 3. All things through it (the oral expression) came into being and apart from it (the oral expression) came into being not even one thing that has come into being. 4. In it (the oral expression) life was, and the life was the light (enlightenment) of men; 5. and the light in the darkness shines, and the darkness does not overcome it.

---

In the above passages, the words in square brackets [like this] are words added for proper English but are not found in the original Greek text. The words "Almighty" are substituted for the Greek word "*Theos*" which has the English meaning of "Almighty, or Powerful one)." The word "God" is of pagan origin, so we avoid the use of this word and instead use the correct Biblical meaning of "Almighty." The words in italic *like this* correctly define Greek words that are difficult or awkward to translate into English using only one English word. For example, the Greek word "*logos*" is often translated into the English as "*word*," but in Greek it really means "*the oral expression of reason, or thought*." The English word "*logic*" which means "*the science and art of correct reasoning*" is a good translation for the Greek word "*logos*" as was used in John1: 1, but it could cause confusion from the use of many English words needed to correctly define the Greek word "*logos*," therefore we have used "*oral expression*" to define "*logos*." The English use of the word "*word*" is often used to mean something written, but this would not be correct here, and it does not mean "Scripture" nor is it intended to refer to Jesus (Yahshua) as being the "word" of the Almighty.

### Commentary and Notes

**Note:** Yahshua (Jesus) according to the Gospel called John was the "true light," (a metaphor for enlightenment, knowledge, revelation) that came into the creation (by way of his birth). John the Baptist "came for a witness" that he might testify concerning this light.

**Note:** John did not come to testify concerning the *oral, reasoned expression*, because Yahshua was never that "*oral reasoned expression*" (called "word" in translations). The *oral reasoned expression* always belonged to the Almighty [YHWH](#) (Yahweh).

3. All things through **it** (the *reasoned expression* of the Almighty) came into being, and apart from **it** (the *reasoned expression* of the Almighty) came into being not even one thing, which had come into being."

All rights reserved, Assembly of Yahweh, Cascade.

<http://AOYCascade.com>

Revised April 26, 2020, May be used in complete form, with credits